

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Teichpumpe**
- Ⓕ **Mode d'emploi de
la pompe à étang**
- Ⓖ **Handleiding
vijverpomp**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Bomba para estanque**
- Ⓗ **Manual de instruções de
bomba para lago**



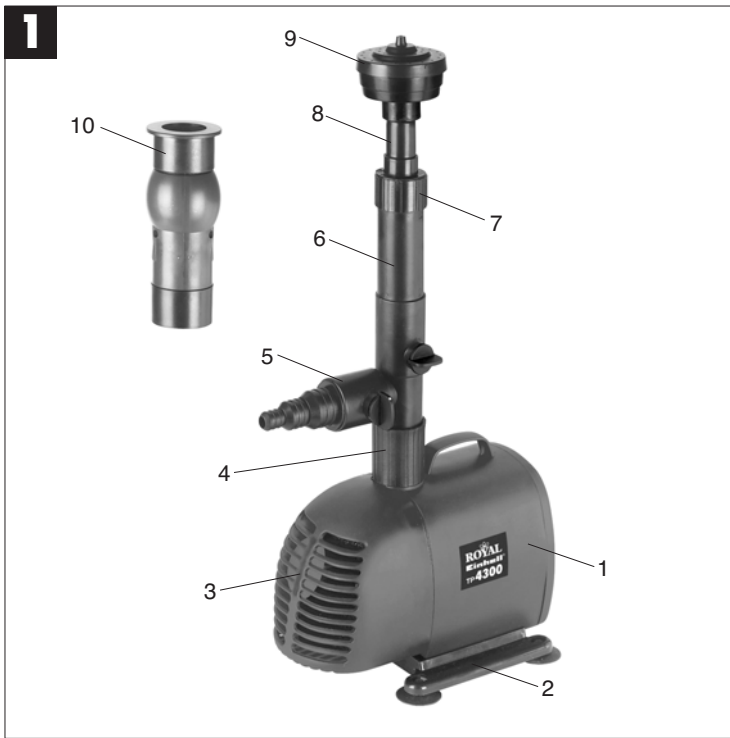
2



Art.-Nr.: 41.723.30

I.-Nr.: 01015

TP 4300



1. Lieferumfang und Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Pumpe
- 2 Standfuß
- 3 Filterkorb
- 4 Muffe
- 5 Speieranschluss
- 6 Teleskoprohr groß
- 7 Reduzierung
- 8 Fontänenrohr für Stufenfontäne
- 9 Stufenfontäne
- 10 Schaumspudler

2. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	120 W
Fördermenge max.	4300 l/h
Förderhöhe max.	4 m
Eintauchtiefe	3 m

3. Pumpe

Leistungsfähige Universal-Tauchmotorpumpe für den Dauereinsatz im Gartenteich.

- Ölloser Motor
- hermetisch in Gießharz vergossener Stator
- wasserumspülter Permanent-Magnetrotor

4. BIOCELL Ansaugfilter

Der Ansaugfilter der Springbrunnenpumpe arbeitet mit BIOCELL Filtereinsatz. BIOCELL ist ein spezielles Material für eine natürliche, biologische Reinigung des Wassers. Während normale, mechanische Filter nur Schmutzteilchen, wie beispielsweise Pflanzenreste, tote Insekten usw. zurückhalten können, werden bei der biologischen Filterung Schmutz und auch Trübstoffe abgebaut. Dies geschieht durch salpeterbildende Bakterien. BIOCELL, ein speziell für die biologische Filterung entwickeltes, poröses Material, bietet diesen Bakterien ideale Bedingungen für die Vermehrung. Im BIOCELL - Filter werden die giftigen, organischen Substanzen umgewandelt in natürliche Pflanzennahrung. Ein natürlicher Prozess, der in besonderem Maße zum biologischen Gleichgewicht im Gartenteich beiträgt.



5. Sicherheitshinweise

Ein Stromschlag kann lebensgefährlich sein, darum sind unbedingt folgende Hinweise zu beachten:

- Die Pumpe darf nur an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- **Vorsicht!**
An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig. Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
Ein Betrieb während des Aufenthalts von Menschen im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.
Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.
- Pumpen mit 3m Netzleitung sind nur für den Betrieb innerhalb von Gebäuden zulässig. Pumpen mit 10m Netzleitung mind. H05RN-F sind für den Betrieb außerhalb von Gebäuden vorgeschrieben.
- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker beschädigt sein, so darf das Kabel nicht repariert werden! Die Pumpe darf nicht mehr betrieben werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder an der stromführenden Leitung aufhängen.
- Die Pumpe ist vor Frost zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Die Verwendung von Leitungsnetzen, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen, Adaptern ohne Schutzkontakt ist nicht zulässig.

D**6. Inbetriebnahme**

Die Inbetriebnahme muss unter Beachtung der oberen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Stellen sie die Pumpe auf eine waagrechte, vom Beckengrund erhöhte Fläche (verhindert übermäßige Verschmutzung durch Bodenschlamm). Die Pumpe darf nicht außerhalb des Wassers betrieben werden.

7. Fontänenbetrieb

Es bestehen 3 Anwendungsmöglichkeiten:

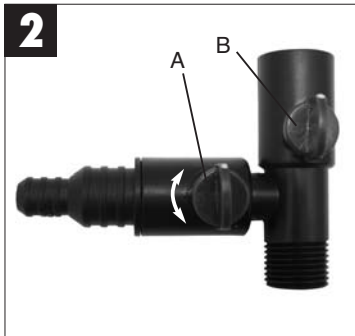
- Nur Fontäne
- Fontäne in Verbindung mit dem Wasserspeieranschluss für Wasserspiele
- Nur der Wasserspeieranschluss für Wasserspiele

Betrieb nur mit Fontäne (siehe Bild 2):

Beim Einbau der Pumpe in den Teich ist darauf zu achten, dass der Fontänenkopf über den Wasserspiegel hinausragt. Wird nur die Fontäne genützt, müssen Sie den Absperrhahn (A) des Speieranschlusses eine viertel Drehung im Uhrzeigersinn drehen, damit dieser geschlossen wird. Der Absperrhahn muss (B) geöffnet sein (siehe Bild 2).

Betrieb der Fontäne und des Wasserspeieranschlusses (siehe Bild 2):

Der Einbau der Pumpe erfolgt wie oben beschrieben. Am Wasserspeieranschluss können Sie zusätzlich Wasserspiele mit einem SchlauchInnen Ø 13 mm, Ø 20 mm oder Ø 26 mm anschließen. Der Speieranschluss kann durch Drehen des Absperrhahnes (A) gegen den Uhrzeigersinn geöffnet werden.

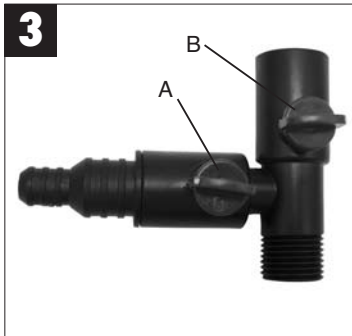


4

Betrieb nur mit Wasserspeieranschluss

(siehe Bild 3):

Hierbei muss der Absperrhahn (B) um 90° gedreht werden. Der Absperrhahn (A) muss geöffnet sein. Somit fließt das gesamte Wasser über den Speieranschluss und nichts über die Fontäne.

**8. Wartung**

- Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
- Bei nachlassender Förderhöhe oder Förderleistung muss der Filter mit lauwarmem Wasser gereinigt werden.
- Bei kalkhaltigem Wasser die rotierenden Teile der Pumpe in bestimmten Abständen reinigen.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

1. Volume de livraison et description de l'appareil (fig. 1)

- 1 pompe
- 2 pied d'appui
- 3 cage filtrante
- 4 manchon
- 5 raccord pour figurine à jet d'eau
- 6 tuyau télescopique, grand
- 7 raccord réducteur
- 8 tube de fontaine pour fontaine à étages
- 9 fontaine à étages
- 10 générateur de mousse

2. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	120 W
Refoulement maxi.	4300 l/h
Hauteur manométrique maxi.	4 m
Profondeur d'insertion/d'immersion	3 m

3. Pompe

Pompe à moteur submersible universelle pour l'utilisation continue dans les pièces d'eau de jardin.

- Moteur exempt d'huile
- Stator coulé hermétiquement dans de la résine de coulée
- Rotor magnétique permanent arrosé d'eau

4. Filtre d'aspiration BIOCELL

Le filtre d'aspiration de la pompe à fontaine à jet fonctionne avec une cartouche filtrante BIOCELL. BIOCELL est un matériau spécial permettant un nettoyage biologique naturel de l'eau. Alors que les filtres mécaniques normaux ne peuvent retenir que des particules de saleté, comme par ex. les restes de plantes, les insectes morts, etc., la filtration biologique permet, elle, de décomposer la saleté et les substances déposées. Des bactéries à l'origine d'une salpêtrisation s'en chargent. BIOCELL, un matériau poreux spécialement développé pour la filtration biologique offre à ces bactéries un environnement idéal pour leur prolifération. Dans les filtres BIOCELL, les substances organiques toxiques sont transformées en nourriture naturelle pour plantes. Un processus naturel qui contribue tout particulièrement à l'équilibre biologique dans la pièce d'eau de jardin.



5. Consignes de sécurité

Une décharge électrique peut entraîner la mort. Veuillez donc absolument respecter les consignes suivantes :

- N'utilisez la pompe que si elle est raccordée à une prise de courant de sécurité conforme aux spécifications.
- **Attention !**
Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738). La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eau dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité.
- Les pompes dont le câble secteur ne dépasse pas 3 m de long sont uniquement admissibles pour un fonctionnement dans les bâtiments. Les pompes au câble réseau de 10 m, au moins H05RN-F, sont prescrites pour fonctionner hors des bâtiments.
- Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.
- Si le câble de la pompe ou le connecteur devait être abîmé, il ne faut surtout pas réparer le câble ! Ne plus utiliser la pompe alors.
- Il faut éviter à tout prix de refouler des liquides agressifs ainsi que des substances abrasives (à effet de gel lubrifiant).
- Ne suspendez jamais la pompe librement à la conduite de pression ou par le câble conducteur de courant.
- Protégez la pompe du gel.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Il est interdit d'utiliser des réseaux de conduites, des rallonges ou des câbles de raccordement, des adaptateurs sans contacts de protection.

6. Mise en service

La mise en service doit être réalisée dans le respect des prescriptions de sécurité citées plus haut. Placez

F

la pompe sur une surface horizontale plus élevée que le fond du bassin (ce qui évite un encrassement démesuré par la boue sur le fond du bassin). La pompe ne doit pas être exploitée hors de l'eau.

7. Fonctionnement en fontaine

3 possibilités d'application :

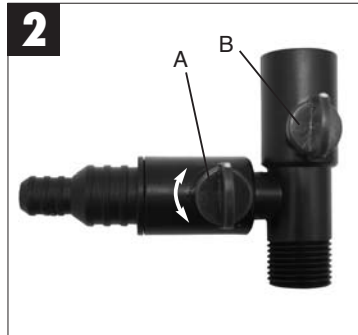
- exclusivement sous forme de fontaine
- sous forme de fontaine avec raccord pour figurine à jet d'eau pour les jeux d'eau
- exclusivement le raccord pour figurine à jet d'eau pour les jeux d'eau

Fonctionnement uniquement sous forme de fontaine (voir figure 2) :

Lors du montage de la pompe dans le bassin, veillez à ce que la tête de la fontaine surplombe le niveau de l'eau. Si vous ne voulez utiliser que la fontaine, vous devez tourner le robinet d'arrêt (A) du raccord pour figurine à jet d'eau d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de le fermer. Le robinet d'arrêt doit (B) être ouvert (voir figure 2).

Fonctionnement de la fontaine et du raccord pour figurine à jet d'eau (voir figure 2) :

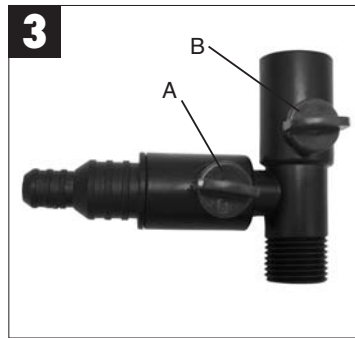
Le montage de la pompe se fait comme indiqué plus haut. Sur le raccord pour figurine à jet d'eau, vous pouvez également raccorder des jeux d'eau supplémentaires dont le diamètre intérieur de tuyau est de 13 mm, 20 mm ou de 26 mm. Le raccord pour figurine à jet d'eau peut s'ouvrir en tournant le robinet d'arrêt (A) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.



6

Fonctionnement uniquement avec raccord pour figurine à jet d'eau (voir figure 3) :

tournez le robinet d'arrêt (B) de 90°. Le robinet d'arrêt (A) doit être ouvert. Toute l'eau coulera alors par le raccord pour figurine à jet d'eau et rien ne passera par la fontaine.

**8. Maintenance**

Nous recommandons d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans panne de votre appareil.

lorsque la hauteur refoulée ou le débit de refoulement baisse, c'est qu'il faut nettoyer le filtre à l'eau tiède.

Si l'eau est calcaire, il faut nettoyer les pièces de la pompe en rotation à certains intervalles.

9. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

1. Omvang van de levering en beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Pomp
- 2 Standvoet
- 3 Filterkorf
- 4 Mof
- 5 Spuwer aansluiting
- 6 Telescoopbuis groot
- 7 Verloopstuk
- 8 Fonteinbuis voor cascadefontein
- 9 Cascadefontein
- 10 Schuimborrelaar

2. Technische gegevens

Aansluiting op het net	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	120 W
Capaciteit max.	4300 l/uur
Opvoerhoogte max.	4 m
Dompeldiepte	3 m

3. Pomp

Krachtige universele pomp motorpomp voor continu gebruik in tuinvijvers.

- Zonder olie draaiende motor
- volkomen dicht in giethars gegoten stator
- door water omspoelde permanente magneetrotor

4. BIOCELL aanzuigfilter

De aanzuigfilter van de fonteinpomp werkt met een BIOCELL filterelement. BIOCELL is een speciaal materiaal voor een natuurlijke biologische reiniging van het water. Terwijl normale mechanische filters alleen vuildeeltjes zoals b.v. resten van planten, dode insecten enz. kunnen tegenhouden, worden bij het biologisch filteren vuil alsmede stoffen die het water troebel maken afgebroken. Dit gebeurt door salpeter producerende bacteriën. BIOCELL, een speciaal voor het biologisch filteren ontworpen poreus materiaal biedt deze bacteriën ideale omstandigheden voor de vermeerdering. In BIOCELL filters worden de toxische organische stoffen omgezet in natuurlijk plantenvoedsel. Een natuurlijk proces dat in bijzondere mate bijdraagt tot het biologische evenwicht in tuinvijvers.



5. Veiligheidsinstructies

Een elektrische schok kan levensgevaarlijk zijn; daarom dienen de volgende instructies zeker in acht te worden genomen:

- De pomp mag enkel op een behoorlijk veiligheidsstopcontact worden aangesloten.
- **Voorzichtig!**
Aan stilstaand water, tuin- en zwembassins en in hun omgeving is het gebruik van de pomp alleen toegestaan met een verliesstroomveiligheidsschakelaar met een nominale afschakelstroom tot 30 mA (volgens VDE 0100 deel 702 en 738). De pomp is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om de pomp te gebruiken terwijl er personen binnen de gevarezone verblijven. Raadpleeg uw elektrokvakman.
- Pompen met 3 m netkabel zijn enkel toegestaan om binnen gebouwen te worden gebruikt. Pompen met 10 m netkabel die minstens beantwoorden aan H05RN-F zijn verplicht voor gebruik buiten gebouwen.
- Voor elke onderhoudswerkzaamheid dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Mocht de kabel van de pomp of de stekker beschadigd zijn, mag u de kabel geenszins herstellen. De pomp mag dan niet meer worden gebruikt.
- Het opvoeren van aantastende vloeistoffen alsmede het opvoeren van als schuurmiddel werkende stoffen dient in elk geval te worden vermeden.
- De pomp nooit vrij hangend aan de drukleiding of aan de stroomvoerende kabel ophangen.
- De pomp dient tegen de vorst te worden beschermd.
- De toegang door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- Het gebruik van toevoerkabels, verleng- of aansluitkabels, adapters zonder aardingscontact is niet toegestaan.

6. Ingebruikneming

De pomp dient mits inachtneming van de boven vermelde veiligheidsinstructies in gebruik te worden genomen. Zet de pomp op een horizontale plaats die hoger ligt dan de bodem van het bassin (voorkomt

NL

een bovenmatige vervuiling door slijk van de grond). De pomp mag niet buiten water worden gebruikt.

7. Fonteinmodus

Er zijn 3 toepassingsmogelijkheden:

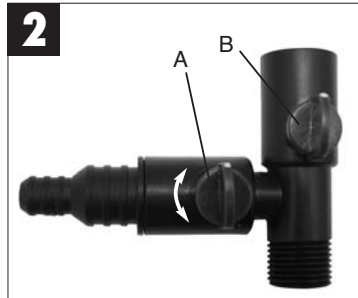
- Enkel fontein
- Fontein in verbinding met de spuweraansluiting voor waterwerken
- Alleen waterspuweraansluiting voor waterwerken

Werkwijze alleen met fontein (zie fig. 2):

Bij het installeren van de pomp in de vijver dient erop te worden gelet dat de fonteinkop boven de waterspiegel uitsteekt. Als u enkel de fontein gebruikt, dient u de afsluitkraan (A) van de spuweraansluiting met een kwart slag in de richting van de wijzers van de klok te draaien teneinde deze kraan dicht te draaien. De afsluitkraan (B) moet open zijn (zie fig. 2).

Werkwijze van de fontein en van de waterspuweraansluiting (zie fig. 2):

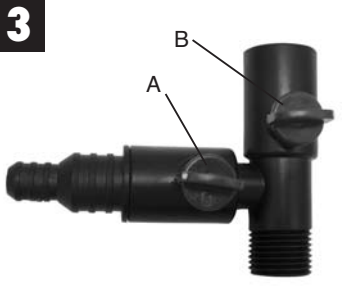
Het plaatsen van de pomp geschiedt zoals hierboven beschreven. Op de waterspuweraansluiting kunt u bovendien waterwerken met een slangbinnendiameter van 13 mm, 20 mm of 26 mm aansluiten. De spuweraansluitstomp kan worden geopend door de afsluitkraan (A) tegen de wijzers van de klok in te draaien.



Werkwijze alleen met waterspuweraansluiting (zie fig. 3):

Hiervoor dient de afsluitkraan (B) met 90° te worden gedraaid. De afsluitkraan (A) moet geopend zijn. Op die manier stroomt al het water via de spuweraansluiting en niets via de fontein.

8



8. Onderhoud

- Voor een lange levensduur en ononderbroken werking is het aan te bevelen de pomp regelmatig te controleren en te onderhouden.
- Als de opvoerhoogte of de capaciteit verminderd dient u de filter met lauwwarm water schoon te maken.
- Bij kalkhoudend water de roterende onderdelen van de pomp met regelmatige tussenpozen reinigen.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

1. Volumen de entrega y descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Bomba
- 2 Pata de apoyo
- 3 Recipiente de filtraje
- 4 Manguito
- 5 Conexión del surtidor
- 6 Tubo telescópico grande
- 7 Reducción
- 8 Tubería para fuente escalonada
- 9 Fuente escalonada
- 10 Fuente burbujeante

2. Características técnicas

Conexión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo	120 W
Caudal de transporte máx.	4300 l/h
Altura de elevación máx.	4 m
Profundidad de inmersión	3 m

3. Bomba

Potente bomba universal con motor sumergible para uso continuo en un lago de jardín.

- Motor desprovisto de aceite
- Stator encerrado herméticamente en resina
- Rotor magnético permanente sumergido en agua

4. Filtro de succión del tipo BIOCELL

El filtro de succión de la bomba del surtidor trabaja con un cartucho tipo BIOCELL. BIOCELL es un material especial para la depuración natural y biológica del agua. Mientras que los filtros normales sólo separan partículas de suciedad, como restos de plantas, insectos muertos, etc. el filtraje biológico no sólo filtra la suciedad, sino que depura aguas turbias. Este proceso de depuración se realiza con la ayuda de bacterias nitrificantes. BIOCELL es un material poroso, especialmente desarrollado para filtrar biológicamente, en tanto que ofrece a dichas bacterias un entorno ideal para su reproducción. El filtro BIOCELL transforma las sustancias orgánicas venenosas en un alimento natural para las plantas. Un proceso natural que contribuye en gran manera a conservar el equilibrio biológico de su lago de jardín.



5. Instrucciones de seguridad

Una sacudida eléctrica puede tener consecuencias fatales, es imprescindible pues observar las advertencias siguientes:

- La bomba sólo podrá conectarse a una caja de enchufe de seguridad debidamente instalada.
- **¡Atención!**

En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso de la bomba sólo con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738). La bomba no está indicada para ser usada en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas durante su funcionamiento. No está permitido el funcionamiento mientras se encuentren personas en las zonas de peligro. Rogamos consultar con su electricista.

- Bombas que lleven un cable de conexión a la red de 3 m sólo puede utilizarse dentro de espacios cerrados. Bombas con 10 m de cable, tipo H05RN-F, han sido previstas para ser utilizadas al exterior.
- Desenchufe el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
- En caso de detectar algún daño en el cable de la bomba y su enchufe, no deberá reparar usted mismo el cable ni poner en marcha la bomba.
- Es imprescindible evitar que la bomba sea utilizada para transportar líquidos agresivos o abrasivos (con efecto de deesgaste).
- No transporte la bomba jamás colgando del cable de conexión eléctrico o de la manguera a presión. Sólo se cogerá por la anilla prevista a tal efecto.
- Proteja la bomba de las heladas
- Evite dejar la bomba al alcance de los niños.
- No está permitido utilizar sistemas de conexión, cables de prolongación o de conexión y adaptadores, desprovistos de contacto de puesta a tierra.

6. Puesta en servicio

Durante la puesta en servicio se tendrán a cuenta las instrucciones de seguridad indicadas más arriba. Para su instalación, coloque la bomba sobre una

E

superficie horizontal, un tanto elevada respecto al fondo del lago (así evitará que entre en contacto con el lodo depositado en el fondo). La bomba no deberá hacerse funcionar fuera del agua.

7. Opciones de funcionamiento

Existen 3 posibles aplicaciones:

- Sólo fuente
- Fuente más surtidor de agua para juegos de agua
- Sólo surtidor de agua para juegos de agua

Funcionamiento sólo con fuente escalonada: (Véase Fig. 2)

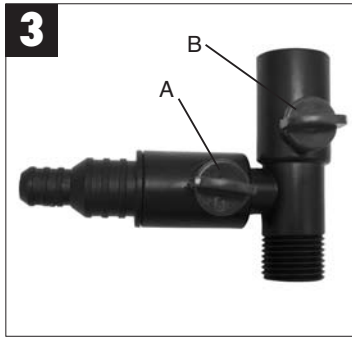
Al instalar la bomba en el estanque es preciso asegurarse de que la cabeza de la fuente sobresalga por encima del nivel del agua. Si sólo se utiliza la fuente escalonada, será preciso girar la llave de cierre (A) de la conexión del surtidor un cuarto de vuelta en el mismo sentido de las agujas del reloj para que se cierre. La llave de cierre (B) debe estar abierta (Fig. 2).

Servicio de la fuente escalonada y la conexión del surtidor de agua: (Véase Fig. 2)

La instalación de la bomba se lleva a cabo tal y como se ha descrito arriba. En la conexión del surtidor de agua pueden conectarse de forma adicional juegos de agua con un interior de manguera de Ø 13 mm, Ø 20 mm o Ø 26 mm. La conexión del surtidor puede abrirse girando la llave de cierre (A) en el sentido contrario a las agujas del reloj.

**Funcionamiento sólo con surtidor de agua: (Véase Fig. 3)**

En este caso, la llave de cierre (B) debe girarse 90°. La llave de cierre (A) debe estar abierta. De este modo, el agua fluye a través de la conexión del surtidor y no a través de la fuente.

**8. Mantenimiento**

- Para asegurarse de que el aparato funcione sin interrupción durante un largo período de vida, recomendamos llevar a cabo tareas de control y cuidado regular.
- Si disminuye la capacidad de elevación o el caudal limpie el filtro con agua templada.
- Si el agua es dura limpie regularmente todas las piezas que se hallan en rotación.

9. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

1. Material a fornecer e descrição do aparelho (fig. 1)

- 1 Bomba
- 2 Apoio
- 3 Porta-filtro
- 4 Tubuladura
- 5 Ligação de repuxo
- 6 Tubo telescópico grande
- 7 Redução
- 8 Tubo de fonte para repuxo em cascata
- 9 Repuxo em cascata
- 10 Repuxo de espuma

2. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	120 W
Vazão máx.	4300 l/h
Altura de impulsão máx.	4 m
Profundidade de imersão	3 m

3. Bomba

Motobomba submersível universal eficaz para uma utilização contínua em lagos de jardins.

- Motor sem óleo
- Estator selado hermeticamente em resina de molde
- Rotor magnético arrefecido por água

4. Filtro de aspiração BIOCELL

O filtro de aspiração da bomba para repuxos utiliza o elemento filtrante BIOCELL. O BIOCELL é um material especial, que permite uma limpeza natural e biológica da água. Enquanto os filtros mecânicos normais apenas conseguem reter sujidade, como por exemplo, restos de plantas, insectos mortos, etc., a filtragem biológica filtra a sujidade e também o material lamacento. Isto ocorre graças a bactérias nitrificantes. O BIOCELL, um material poroso especialmente desenvolvido para a filtragem biológica, proporciona condições ideais para a proliferação destas bactérias. As substâncias venenosas e orgânicas são transformadas no filtro BIOCELL em alimento natural para as plantas. Um processo natural, que contribui de forma relevante para o equilíbrio biológico do lago de jardim.



5. Instruções de segurança

Um choque eléctrico pode pôr a vida em risco, por isso deve respeitar obrigatoriamente a seguintes instruções:

- A bomba apenas deve ser utilizada se estiver ligada a uma tomada com ligação à terra adequada.
- **Cuidado!**
Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização da bomba só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738). A bomba não se destina a ser usada em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento. Não é permitido o funcionamento da bomba durante a permanência de pessoas na zona de perigo. Informe-se junto de um electricista.
- As bombas com cabo eléctrico de 3m apenas devem ser utilizadas no interior de edifícios. As bombas com cabo eléctrico de 10m, excepto a H05RN-F, são indicadas para utilização no exterior.
- Retire a ficha da tomada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção.
- Se o cabo eléctrico ou a ficha da bomba estiverem danificados, não deve repará-los! A bomba não deve voltar a ser colocada em funcionamento.
- Deve ser igualmente evitada a bombagem de líquidos agressivos ou que contenham substâncias abrasivas (com efeito abrasivo).
- Nunca suspenda a bomba no tubo de pressão ou no cabo de corrente eléctrica.
- Proteja a bomba contra o gelo.
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- Não é permitida a utilização de cabos eléctricos da rede, extensões ou cabos de ligação e adaptadores sem uma tomada de ligação à terra.

P**6. Colocação em funcionamento**

A colocação em funcionamento deve ser feita de acordo com as instruções de segurança acima descritas. Coloque a bomba numa superfície horizontal, numa posição elevada relativamente ao fundo do lago (impede a sujidade excessiva devido ao fundo lodoso). A bomba não deve ser colocada em funcionamento fora de água.

7. Funcionamento com fonte

Existem 3 possibilidades de utilização:

- Apenas fonte
- A fonte em combinação com a ligação de repuxo para jogos de água
- Apenas ligação de repuxo para jogos de água

Funcionamento apenas com a fonte (ver figura 2):

Ao montar a bomba no lago, certifique-se de que a cabeça da fonte fica acima do nível da água. Se utilizar apenas a fonte, tem de rodar a torneira (A) da ligação de repuxo um quarto de volta para a direita, para que fique fechada. A torneira (B) tem de estar aberta (ver figura 2).

Funcionamento da fonte e da ligação de repuxo (ver figura 2):

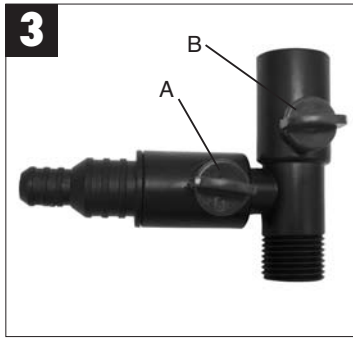
A montagem da bomba é feita como acima descrito. Na ligação de repuxo podem ser ligados jogos de água adicionais com uma mangueira com Ø interior de 13 mm, Ø interior 20 mm ou Ø interior 26 mm. A ligação de repuxo pode ser aberta ao rodar a torneira (A) para a esquerda.



12

Funcionamento apenas com a ligação de repuxo (ver figura 3):

Neste caso, a torneira (B) tem de ser rodada em 90°. A torneira (A) tem de estar aberta. Deste modo, toda a água corre pela ligação de repuxo e não pela fonte.

**8. Manutenção**

- Para alcançar uma vida útil longa e um funcionamento ininterrupto, aconselhamos um controlo e conservação regulares.
- Se a altura de impulsão ou potência do fluxo começar a diminuir, o filtro tem de ser limpo com água tépida.
- No caso de água com calcário limpe as peças rotativas da bomba nos intervalos indicados.

9. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle</p> <p>(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(RU) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(SK) atestujem nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SI) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BO) deklariра следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|--|

Teichpumpe TP 4300

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 21.12.2005

Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.723.30 I.-Nr.: 01015
 Subject to change without notice

Archivierung: 4172330-15-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévus.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionale bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Só para países da UE

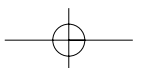
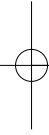
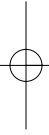
Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europea 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposición para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

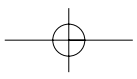
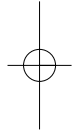
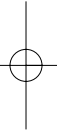
Alternativa de reciclagem à devolução:

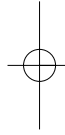
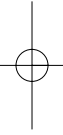
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.











GmbH.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC

EH 12/2005

